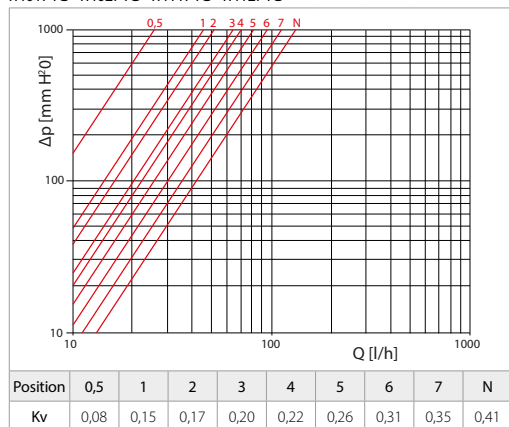
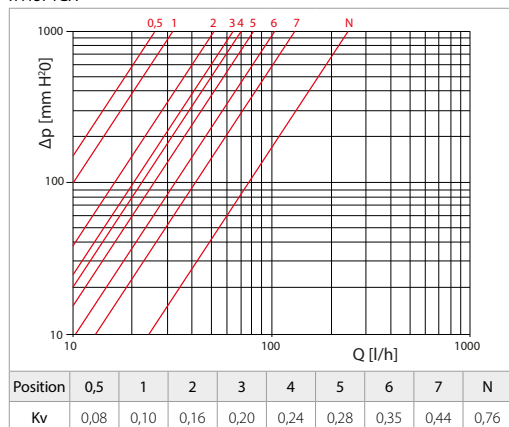


IT - Il diagramma rappresenta i valori della perdita di carico delle valvole diritte ed a squadra con teste termostatiche $\Delta t = 2^\circ\text{C}$.
EN - The diagram indicates the loss of pressure values for both straight and angle valves equipped with thermostatic heads $\Delta t = 2^\circ\text{C}$.
FR - Le diagramme représente le valeur de la perte de charge pour les vannes équerre et droites équipées avec une tête thermostatique $\Delta t = 2^\circ\text{C}$.
DE - Die Diagramme zeigen die Druckverluste der Durchgangs- und Eckventile mit montiertem Thermostatkopf $\Delta t = 2^\circ\text{C}$.
NL - Het weerstandsdiagramma geeft de weerstand aan van het recht en haaks ventiel voorzien van een thermostatisch regulelement met $\Delta t = 2^\circ\text{C}$.
ES - El diagrama representa los valores de la pérdida de carga de las válvulas rectas y a esquadra con cabezales termostáticos $\Delta t = 2^\circ\text{C}$.
PT - O diagrama representa os valores da perda de carga das válvulas direita e em esquadria com cabeça termostática $\Delta t = 2^\circ\text{C}$.
RU - Диаграмма представляет значения перепада давления прямых и угловых клапанов с термостатическими головками $\Delta t = 2^\circ\text{C}$.

R401PTG - R402PTG - R411PTG - R412PTG



R415PTGA



! Per i diagrammi delle "caratteristiche idrauliche valvole-teste termostatiche", fare riferimento alle schede tecniche dei prodotti specifici (<http://www.giacomini.com/EN215-IT>).
 For the "hydraulic features valve-thermostatic head" diagrams, please refer to the specific valves datasheet (<http://www.giacomini.com/EN215-EN>).

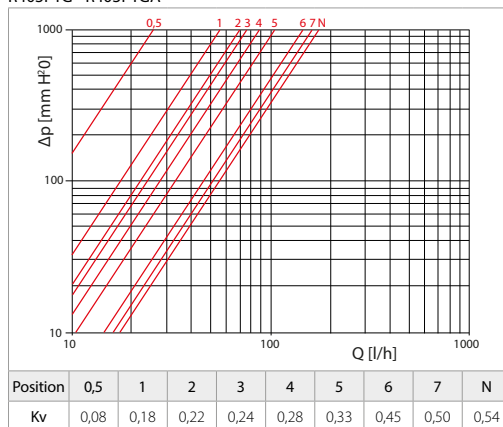
Avvertenza per la sicurezza - Safety Warning
 L'installazione, la messa in servizio e la periodica manutenzione del prodotto devono essere eseguite da personale professionalmente abilitato, in accordo con i regolamenti nazionali e/o i requisiti locali. L'installatore qualificato deve adottare tutti gli accorgimenti necessari, incluso l'utilizzo di Dispositivi di Protezione Individuale, per assicurare la propria incolumità e quella di terzi. L'erata installazione può causare danni a persone, animali o cose nei confronti dei quali Giacomini S.p.A. non può essere considerata responsabile.
Installation, commissioning and periodical maintenance of the product must be carried out by qualified operators in compliance with national regulations and/or local standards. A qualified installer must take all required measures, including use of Individual Protection Devices, for his and others' safety. An improper installation may damage people, animals or objects towards which Giacomini S.p.A. may not be held liable.

Smaltimento imballo - Package Disposal
 Scatole in cartone, raccolta differenziata carta. Sacchetti in plastica e pluriball; raccolta differenziata plastica.
 Carton boxes: paper recycling. Plastic bags and bubble wrap: plastic recycling.

Smaltimento del prodotto - Product Disposal
 Alla fine del suo ciclo di vita il prodotto **non deve** essere smaltito come rifiuto urbano. Può essere portato ad un centro speciale di riciclaggio gestito dall'autorità locale o ad un rivenditore che offre questo servizio.
 Do not dispose of product as municipal waste at the end of its life cycle. Dispose of product at a special recycling platform managed by local authorities or at retailers providing this type of service.

Altre informazioni - Additional information
 Per ulteriori informazioni consultare il sito www.giacomini.com o contattare il servizio tecnico: ☎ +39 0322 923372 📠 +39 0322 923255 ✉ consulenza.prodotti@giacomini.com
 Questa comunicazione ha valore indicativo. Giacomini S.p.A. si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche per ragioni tecniche o commerciali agli articoli contenuti nella presente comunicazione. Le informazioni contenute in questa comunicazione tecnica non esentano l'utilizzatore dal seguire scrupolosamente le normative e le norme di buona tecnica esistenti.
 Giacomini S.p.A. Via per Alzo, 39 - 28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italy
 For more information, go to www.giacomini.com or contact our technical assistance service: ☎ +39 0322 923372 📠 +39 0322 923255 ✉ consulenza.prodotti@giacomini.com
 This document provides only general indications. Giacomini S.p.A. may change at any time, without notice and for technical or commercial reasons, the items included hereafter.
 The information included in this technical sheet do not exempt the user from strictly complying with the rules and good practice standards in force.
 Giacomini S.p.A. Via per Alzo, 39 - 28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italy

R403PTG - R403PTGA



Avvertenza.
 Con testa termostatica installata sul corpo valvola, nel periodo estivo per evitare carichi eccessivi sulla guarnizione di tenuta del vitone termostatico con il conseguente rischio di impuntamenti e bloccaggi, è opportuno posizionare la manopola della testa termostatica nella posizione di massima apertura, contraddistinta dal simbolo *****.
 In caso di malfunzionamento del vitone (P12AX006) è possibile sostituirlo mediante l'utilizzo dell'apposita chiave R400.

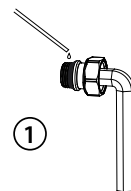
Warning.
 With thermostatic head installed on the valve body, to avoid excessive loads on the seal gasket of the thermostatic bonnet (with the resulting risk of jamming and locking) during the summer, it is recommended to place the handwheel of the thermostatic head in the fully open position, marked by the symbol *****.
 In case of malfunction of the bonnet (P12AX006) is possible to replace it, using the appropriate key R400.



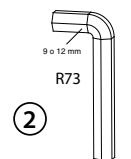
Valvole con prerregolazione, serie PTG

Valves with presetting, PTG series

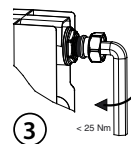
Istruzioni / Instruction
 047U57018 / 047U57618 05/2025



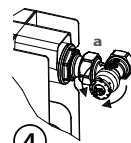
IT - Il bocchettone "autotenuta" Giacomini è fornito già dotato di un elemento di tenuta in materiale elastomerico che lo predispone al montaggio sul corpo scaldante senza aggiunta di canapa, pasta o altri materiali di tenuta. Per un montaggio corretto e rapido si raccomanda di lubrificare leggermente la filettatura prima di iniziare ad avvitare.
EN - The Giacomini self-sealing tail piece is provided with a sealing element made of elastomeric material, which prepares it for mounting on the radiator without addition of hemp, glue or other sealing materials. For a correct and quick assembly, a small amount of lubricant should be placed on the thread before screwing.
FR - La douille « autoétanche » Giacomini est livrée revêtu d'un produit d'étanchéité en matériaux élastomère qui permet de le monter sur le radiateur sans ajout de filasse, de patte ou d'autre produit d'étanchéité. Pour un montage correcte et rapide il est recommandé de lubrifier légèrement le filet avant de commencer le vissage.
DE - Die „selbstdichtende“ Tülle von Giacomini ist mit einem Dichtelement aus Elastomer versehen, wodurch sie sich an Heizkörper montieren lässt, ohne auf Hanf, Kleber oder andere dichtende Materialien zurückgreifen zu müssen. Für eine korrekte und schnelle Montage sollte man vor dem Festschrauben etwas Schmiermittel (Öl) auf das Gewinde geben.
NL - Het puntstuk Giacomini is standaard uitgerust met een elastomeer afdichtingsmateriaal op de universele uitwendige schroefdraad. Hierdoor kan het puntstuk direct in het verwarmingslichaam geschroefd worden zonder gebruik van bijkomende bevestigingsmaterialen. Voor een snelle en correcte montage wordt aanbevolen om vooraf de uitwendige schroefdraad van het puntstuk een weinig te smeren.
ES - El enlace con "autojunta" Giacomini viene suministrado con una junta de materil elastomerico que permite el montaje sin necesidad de estopada ni otros materiales adicionales. Para un montaje correcto y rápido se recomienda lubricar ligeramente la rosca antes de iniciar el apriete.
PT - O ligador "auto-vedante" Giacomini é fornecido com um elemento de vedação em material elastomero, que o torna apto a montagem sobre radiadores sem recorrer a linho ou outros materiais de vedação. Para uma montagem rápida e correcta, recomenda-se lubrificar ligeiramente a rosca, antes de iniciar a aperto.
RU - Самоуплотняющийся патрубкок Giacomini уже обеспечен эластомерным уплотнительным элементом, что позволяет ему быть установленным на радиатор без дополнительных уплотнительных материалов: конопля, паста т.д. Для правильного и быстрого монтажа рекомендуется до вкручивания слегка смазать резьбу.
RO - Racord olandez cu "autoetansare" Giacomini este furnizat deja dotat cu un element de etansare din elastomer, care il predispuine montajului pe corpul de incalzire, fara a fi nevoie de canepa, pasta sau alte materiale de etansare. Pentru un montaj corect si rapid, se recomanda sa lubrifiatii usor filetul inainte de a incepe sa strangeti.



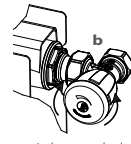
IT - La fase di avvistamento deve essere eseguita con specifica chiave esagonale a brugola R73 (es. 9 mm o 12 mm a seconda dei modelli).
EN - The screwing phase shall be effected with the specific wrench R73 (9 mm or 12 mm according to the models).
FR - Le vissage doit s'effectuer en utilisant une clef spécifique six pans R73 (hexagone de 9 mm ou 12 mm suivant le modèle).
DE - Für das Anziehen der Tülle verwendet man einen Inbusschlüssel R73 (9 mm oder 12 mm je nach Modell).
NL - Het puntstuk dient met de geschikte zeskant sleutel R73K vastgeschroefd te worden (9 mm of 12 mm in functie van de maat van het puntstuk).
ES - La fase de apriete debe realizarse con llave hexagonal R73K (hex. 9 mm o 12 mm según el modelo).
PT - O aperto deve ser efectuado com a chave hexagonal R73K, especifica para o efeito, (9 mm ou 12 mm segundo os modelos).
RU - Монтаж должен осуществляться при помощи специального шестигранного ключа R73K (например, на9 или 12мм в зависимости от модели).
RO - Faza de strângere trebuie efectuată cu o cheie specială hexagonală imbus R73 (de ex. de 9 mm sau 12 mm in functie de model).



IT - Data la presenza dell'elemento di tenuta in materiale elastomerico, è sufficiente applicare una coppia di serraggio non superiore ai 25 Nm.
EN - Due to the sealing element made of elastomeric material, it is sufficient to apply a tightening couple not higher than 25 Nm.
FR - Compte tenu de la présence du produit d'étanchéité, il n'est pas nécessaire d'appliquer un couple de serrage supérieur à 25 Nm.
DE - Aufgrund der Dichtung aus Elastomer muss das Anzugsmoment nicht über 25 Nm liegen.
NL - Door de aanwezigheid van het elastomeer afdichtingsmateriaal moet het aandraaimoment tot maximaal 25 Nm beperkt worden.
ES - Debido a la presencia de la junta de material elastomérico es suficiente con no superar un par de apriete de 25 Nm.
PT - Dada a presença do elemento de vedação em material elastómero, é suficiente aplicar uma força de apriete inferior a 25Nm.
RU - Учитывая наличие герметичного элемента из эластичного материала достаточно значение момента затяжки не более 25 Nm.
RO - Din cauza existentei elementului de etansare din elastomer, este suficient sa aplicati o cupla de strângere care sa nu depaseasca 25 Nm.



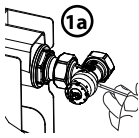
IT - La protezione da cantiere (a) o il volantino manuale (b) consentono di parzializzare la portata della valvola: ruotando in senso antiorario si apre la valvola mentre con rotazione oraria si ottiene la sua chiusura. Il volantino manuale chiuso a fondo o la protezione da cantiere con cappuccio chiuso a fondo consentono di superare abbondantemente pressioni statiche di 10 bar con impianto spento. Si sconsiglia, in ogni caso, di effettuare prove di tenuta in pressione dell'impianto prima del collegamento dei corpi scaldanti ed/oppure evitare, in caso di danneggiamenti accorsi al meccanismo, di provocare allagamenti.
EN - The protection cap (a) or the manual handwheel (b) allow to divide in parts the delivery of the valve. By rotating it counter clockwise the valve opens, while with a clockwise rotation it closes. The fully closed manual handwheel or the fully closed protection cap allow to go generously over the static pressures of 10 bar with switched off system. However, it is not recommended that pressure testing of the system is carried out prior to the fitting of the radiators, or other heating elements, since flooding may occur in the event of damage to the protection cap or to the handwheel.
FR - Le capuchon de chantier (a) ou le volant manuel (b) permettent de régler le débit dans le robinet : en tournant la partie rouge ou le volant dans le sens des contraires des aiguilles d'une montre on ouvre le robinet, alors que dans le sens des aiguilles d'une montre on ferme le robinet. Le volant manuel fermé à fond ou le capuchon de chantier fermé à fond permettent de supporter une pressions statiques largement supérieure à 10 bar. On déconseille dans tous les cas de faire les essais d'étanchéité en pression de l'installation, avant le raccordement des radiateurs, pour éviter de provoquer des inondations en cas de mécanisme endommagé.
DE - Mit Hilfe des Handrads (a) oder der Schutzkappe (b) lässt sich das Ventil schrittweise öffnen. Durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn öffnet sich das Ventil, durch Drehen im Uhrzeigersinn schließt es. Ist die Schutzkappe ganz geschlossen oder das Handrad ganz geschlossen, lässt sich bei abgeschalteter Heizungsanlage der statische druck über den ganzen Bereich bis 10 bar einstellen. Es ist jedoch nicht ratsam, eine Druckprüfung der Anlage vor Anbringen der Heizkörper oder anderer Heizelemente durchzuführen, da bei beschädigter Schutzkappe Wasser austreten kann.
NL - De kunststof beschermkop (a) of het kunststof handwiel (b) laat toe om het debiet door de radiator/tafel te regelen. Door het handwiel te draaien in tegenwijzerzin opent men de kraan, terwijl men de kraan sluit door het handwiel te draaien in wijzerzin. Met de blauw/rode beschermkop is in volledig gesloten positie mag de statische groter zijn dan 10bar wanneer de installatie is uitgeschakeld. Het is evenwel af te raden om dichtheidproeven in de installatie uit te voeren voor het aansluiten van de verwarmingslichamen, reneinde waterschade te vermijden wanneer er beschadiging van het mechanisme zou optreden.



ES - La protección de obra (a) o el volante manual (b) permiten actuar sobre el obturador de la válvula. Girando el volante en sentido antihorario se abre la válvula mientras con rotación horaria se cierra. Con el tapón rojo de la protección de obra cerrado a fondo o con el volante cerrado a fondo, se pueden superar notablemente presiones estáticas superiores a 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante efectuar siempre las pruebas se presión de la instalación con los radiadores conectados.
PT - A protecção de obra (a) ou o volante manual (b) permitem regular o caudal na válvula. Rodando no sentido anti-horário abre-se a válvula, enquanto que com a rotação horária obtém-se o seu fecho. A protecção de obra com o manipulo totalmente fechado ou o volante manual totalmente fechado conseguem suportar pressões estáticas de 10 bar com a instalação a pressão, antes da ligação aos radiadores, para evitar fugas de água devido a eventuais danos ocorridos no mecanismo.
RU - Пластиковый маховичок позволяет регулировать диапазон открывания (пропускную способность) клапана. Если повернуть красный колпачок по часовой стрелке, то клапан закроется, если против – откроется. В выключенном состоянии пластиковый маховичок при закрытом колпачке на дне позволяет выдерживать повышенный уровень статических нагрузок до 10 бар. В любом случае, чтобы избежать повреждений механизма или разрыва/протечки, не рекомендуется проводить испытания на герметичность установкой под давлением до соединения радиаторов.
RO - Protecția (a) sau rozeata manuală (b) permit divizarea debitului vanei: rotind in sens antiorar robinetul se deschide, iar in sens orar robinetul se inchide. Rozeata manuală inchisă total sau protecția cu capac închis total permit depășirea presiunilor statice de 10 bar cu instalatia oprita. Oricum, se recomanda sa efectuați probe de etansare la presiune a instalatiei inainte de racordarea corpurilor de incalzire, pentru a evita producerea inundațiilor in cazul defectării mecanismului.



Giacomini S.p.A.
 Via per Alzo 39, 28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italia
 ✉ consulenza.prodotti@giacomini.com
 ☎ +39 0322 923372 - giacomini.com



IT - Montaggio delle teste termostatiche Giacomini sulla valvola. (1a) Nel caso di valvola con protezione da cantiere, dopo aver svitato in senso antiorario il cappuccio rosso, sganciare la protezione da cantiere facendo leva sulla base mediante l'ausilio di un cacciavite. (1b) Nel caso di valvola con volantino manuale, con l'ausilio di un piccolo cacciavite o punteruolo si proceda alla rimozione della parte superiore della manopola e successivamente del piolino di regolazione. Mediante semplice rotazione antioraria si proceda poi all'asportazione del volantino ed infine si rimuova la canula.

EN - Assembly of Giacomini thermostatic heads to the valve. (1a) Unscrew the red cap fully counter clockwise and remove the protection cap by using a screwdriver as a lever. (1b) By using a little screwdriver or a centre punch, remove the upper part of the handle and afterwards of the adjustment pip. Through a counter clockwise rotation, proceed by removing the handwheel and at the end remove the cane.

FR - Montage de têtes thermostatiques Giacomini sur le robinet. (1a) Après avoir complètement ouvert le capuchon rouge dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, enlever le capuchon de chantier en faisant levier à la base du capuchon avec un tournevis. (1b) À l'aide d'un petit tournevis ou d'une pointe on enlève la partie supérieure du volant ainsi que du clou de réglage. Par simple rotation dans le sens des aiguilles d'une montre on ôte le volant puis on enlève la bague.

DE - Montage des Giacomini Thermostatkopfs auf das Ventil. (1a) Drehen Sie die rote Kappe entgegen dem Uhrzeigersinn ganz ab. Danach wird mit einem kleinen Schraubendreher die Schutzkappe abgehoben. (1b) Wird mit einem kleinen Schraubendreher zunächst der Stift aus dem Oberteil gezogen und anschließend das Plattchen abgenommen.

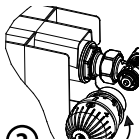
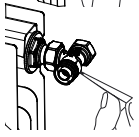
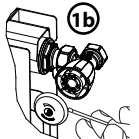
NL - Montage van de thermostatische regelenlement Giacomini op de radiatorkranen. (1a) Eerst dient het rode handwiel in tegenwijzerzin losgemaakt te worden. Nadien de basis van de kunststof werkaf wegnemen met behulp van een schroevendraaier. (1b) Met behulp van een kleine schroevendraaier, het bovenste dekseltje van het handwiel en nadien het metalen stijfje gedemonteerd te worden. Vervolgens het handwiel in tegenwijzerzin losschroeven en de kunststof basis wegnemen.

ES - Montaje del cabezal termostático Giacomini sobre la válvula. (1a) Desensacar el tapón rojo y quitar la base de plástico con la ayuda de un destornillador. (1b) Primero extraer la tapa frontal del volante con ayuda de un pequeño destornillador o punzón. Posteriormente extraer el pasador de regulación. Con la simple rotación antihoraria del volante procederá a su extracción y finalmente quitar la base de plástico con ayuda de un destornillador.

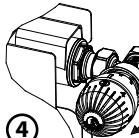
PT - Montagem das cabeças termostáticas Giacomini na válvula. (1a) No caso de válvulas com proteção de obra, depois de desapertar a tampa vermelha no sentido anti-horário, deve desencaixar a proteção de obra, fazendo alavanca sobre a base com uma chave de fendas. (1b) Com auxílio de uma pequena chave de parafusos, procede-se à remoção da parte superior do manípulo e seguidamente da cavilha de regulação. Pela simples rotação anti-horária, procede-se à remoção do volante e por fim remove-se a "canula".

RU - Монтаж терmostатических головок Джакомини с клапаном Джакомини. (1a) Для монтажа терmostатических головок Джакомини с клапаном после поворота против часовой стрелки красного кожуха следует снять пластиковый маховичок при помощи отвертки. (1b) Для монтажа терmostатических головок Джакомини с клапаном при помощи отвертки надо вначале сдвинуть верхнюю часть ручки, и затем регулировочный фиксатор. Поворотом против часовой стрелки можно удалить маховик, и затем регулировочный фиксатор.

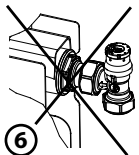
RO - Montarea capurilor termostastice Giacomini pe supară. (1a) În cazul unei supăre cu protecție la construcție, după deșchiderea carotei roșii în sens invers acelor de ceasornic, desfaceți dispozitivul de protecție prin utilizarea acestuia cu ajutorul unei surubelnițe. (1b) În cazul unui robinet cu rozeta manuală, se scoate cu ajutorul unei surubelnițe partea superioară a selectorului și apoi a dispozitivului de reglaj. Prin simplă rotire în sens antiorar, se scoate rozeta și apoi se scoate și dispozitivul de fixare.



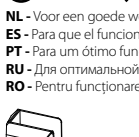
IT - Aprire completamente la testa.
EN - Open fully the head.
FR - Ouvrir complètement la tête.
DE - Thermostatkopf ganz aufdrehen.
NL - Het thermostatelement volledig openen.
ES - Abrir completamente el cabezal termostático.
PT - Abrir completamente a cabeça.
RU - Открыть полностью терmostатическую головку.
RO - Deschideți complet capul termostatic.



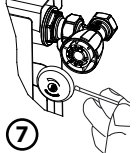
IT - Chiudere completamente la testa.
EN - Close fully the head.
FR - Fermer complètement la tête.
DE - Thermostatkopf ganz zudrehen.
NL - Het thermostatelement volledig sluiten.
ES - Cerrar completamente el cabezal termostático.
PT - Fechar completamente a cabeça.
RU - Полностью закрыть головку.
RO - Închideți capul termostast complet.



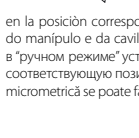
IT - Per un ottimale funzionamento della testa termostatica il montaggio della valvola deve avvenire con asse del volantino di protezione (a) o di manovra (b) in posizione orizzontale.
EN - In order to obtain the optimal function of the thermostatic head, the valve must be installed with the axis of the protection cap (a) or the manual handwheel (b) in horizontal position.
FR - Pour un fonctionnement optimal de la tête thermostatique, le robinet doit être monté de telle manière que l'axe du volant soit en position horizontale.
DE - Für eine fehlerfreie Funktion des Thermostatkopfs sollte das Ventil nur in waagerechter Position montiert werden.



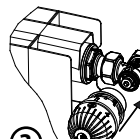
IT - Per un ottimale funzionamento della testa termostatica il montaggio della valvola deve avvenire con asse del volantino di protezione (a) o di manovra (b) in posizione orizzontale.
EN - In order to obtain the optimal function of the thermostatic head, the valve must be installed with the axis of the protection cap (a) or the manual handwheel (b) in horizontal position.
FR - Pour un fonctionnement optimal de la tête thermostatique, le robinet doit être monté de telle manière que l'axe du volant soit en position horizontale.
DE - Für eine fehlerfreie Funktion des Thermostatkopfs sollte das Ventil nur in waagerechter Position montiert werden.



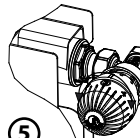
IT - Per un ottimale funzionamento della testa termostatica il montaggio della valvola deve avvenire con asse del volantino di protezione (a) o di manovra (b) in posizione orizzontale.
EN - In order to obtain the optimal function of the thermostatic head, the valve must be installed with the axis of the protection cap (a) or the manual handwheel (b) in horizontal position.
FR - Pour un fonctionnement optimal de la tête thermostatique, le robinet doit être monté de telle manière que l'axe du volant soit en position horizontale.
DE - Für eine fehlerfreie Funktion des Thermostatkopfs sollte das Ventil nur in waagerechter Position montiert werden.



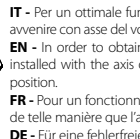
IT - Per le valvole con volantino manuale, in caso di funzionamento in "manuale" la regolazione micrometrica può essere effettuata togliendo la parte superiore della manopola e del piolino che andrà poi rimontato nella posizione corrispondente al numero rilevato sullo specifico diagramma di taratura.
EN - In case of "manual" functioning, the micrometric adjustment can be effected by removing the upper part of the handle and the pip, that shall be then re-assembled into the position corresponding to the number taken from the specific calibration diagram.
FR - En cas de fonctionnement « manuel » le réglage du débit peut être fait en enlevant délicatement la partie supérieure de la tête manuel et en positionnant le clou de réglage sur la position déterminée à partir du diagramme d'équilibrage.
DE - Bei „Hand-,“ Betrieb lässt sich die Einstellung durch Entfernen des Stiftes aus dem Oberteil erreichen. Bei Wiedereinbau ist die Position zu wählen, die dem Wert im entsprechenden Druckverlustdiagramm entspricht.
NL - In geval van "manuele bediening" kan een voorinstelling gedaan worden door het wegnemen van het bovenste dekseltje van het handwiel en het metalen stijfje. Nadien wordt het metalen stijfje teruggeplaatst in een positie die afgelezen wordt uit het drukverliesdiagramma.
ES - En el caso de funcionamiento "manual" la regulación micrométrica puede efectuarse retirando la tapa frontal del volante, extrayendo el pasador de regulación y ubicándolo en la posición correspondiente según el diagrama de regulación.
PT - Em caso de funcionamento "manual", a regulação micrométrica pode ser efectuada tirando a parte superior do manípulo e da cavilha que será posteriormente montada na posição correspondente ao número obtido sobre o diagrama de equilíbrio.
RU - При использовании клапана в "ручном режиме" установка режимов может осуществляться путем изъятия верхней части ручки и регулировочного фиксатора, который потом будет вновь установлен в соответствующую позицию под номером, соответствующим значению, обозначенному на шкале.
RO - Robinet va pe roată de mână manuală, în cazul funcționării manuale, reglarea micrometrică se poate face prin scoaterea vârfului butonului și a știftului, care va fi apoi reasamblat în poziția corespunzătoare numărului de pe diagrama specifică de calibrare.



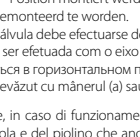
IT - Agganciare la testa alla valvola.
EN - Connect the head to the valve.
FR - En foncer la tête sur le robinet.
DE - Thermostatkopf an das Ventil anbringen.
NL - Het thermostatelement op het kraanlichaam plaatsen.
ES - Acoplar el cabezal a la válvula, haciendo coincidir las pestañas sobre los resaltes de la válvula.
PT - Encaixar a cabeça na válvula.
RU - Защелкнуть головку на клапане.
RO - Aruncați capul la supară.



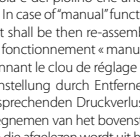
IT - Aprire la testa nella posizione desiderata.
EN - Open the head into the desired calibration position.
FR - Positionner la tête sur la position désirée.
DE - Thermostatkopf so weit aufdrehen, bis er sich in der gewünschten.
NL - Het thermostatelement op de gewenste positie instellen.
ES - Abrir el cabezal hasta la posición de la regulación deseada.
PT - Abrir a cabeça até a posição pretendida.
RU - Открыть головку до нужного уровня.
RO - Deschideți capul în poziția dorită.



IT - Per un ottimale funzionamento della testa termostatica il montaggio della valvola deve avvenire con asse del volantino di protezione (a) o di manovra (b) in posizione orizzontale.
EN - In order to obtain the optimal function of the thermostatic head, the valve must be installed with the axis of the protection cap (a) or the manual handwheel (b) in horizontal position.
FR - Pour un fonctionnement optimal de la tête thermostatique, le robinet doit être monté de telle manière que l'axe du volant soit en position horizontale.
DE - Für eine fehlerfreie Funktion des Thermostatkopfs sollte das Ventil nur in waagerechter Position montiert werden.



IT - Per un ottimale funzionamento della testa termostatica il montaggio della valvola deve avvenire con asse del volantino di protezione (a) o di manovra (b) in posizione orizzontale.
EN - In order to obtain the optimal function of the thermostatic head, the valve must be installed with the axis of the protection cap (a) or the manual handwheel (b) in horizontal position.
FR - Pour un fonctionnement optimal de la tête thermostatique, le robinet doit être monté de telle manière que l'axe du volant soit en position horizontale.
DE - Für eine fehlerfreie Funktion des Thermostatkopfs sollte das Ventil nur in waagerechter Position montiert werden.



IT - Per le valvole con volantino manuale, in caso di funzionamento in "manuale" la regolazione micrometrica può essere effettuata togliendo la parte superiore della manopola e del piolino che andrà poi rimontato nella posizione corrispondente al numero rilevato sullo specifico diagramma di taratura.
EN - In case of "manual" functioning, the micrometric adjustment can be effected by removing the upper part of the handle and the pip, that shall be then re-assembled into the position corresponding to the number taken from the specific calibration diagram.
FR - En cas de fonctionnement « manuel » le réglage du débit peut être fait en enlevant délicatement la partie supérieure de la tête manuel et en positionnant le clou de réglage sur la position déterminée à partir du diagramme d'équilibrage.
DE - Bei „Hand-,“ Betrieb lässt sich die Einstellung durch Entfernen des Stiftes aus dem Oberteil erreichen. Bei Wiedereinbau ist die Position zu wählen, die dem Wert im entsprechenden Druckverlustdiagramm entspricht.
NL - In geval van "manuele bediening" kan een voorinstelling gedaan worden door het wegnemen van het bovenste dekseltje van het handwiel en het metalen stijfje. Nadien wordt het metalen stijfje teruggeplaatst in een positie die afgelezen wordt uit het drukverliesdiagramma.
ES - En el caso de funcionamiento "manual" la regulación micrométrica puede efectuarse retirando la tapa frontal del volante, extrayendo el pasador de regulación y ubicándolo en la posición correspondiente según el diagrama de regulación.
PT - Em caso de funcionamento "manual", a regulação micrométrica pode ser efectuada tirando a parte superior do manípulo e da cavilha que será posteriormente montada na posição correspondente ao número obtido sobre o diagrama de equilíbrio.
RU - При использовании клапана в "ручном режиме" установка режимов может осуществляться путем изъятия верхней части ручки и регулировочного фиксатора, который потом будет вновь установлен в соответствующую позицию под номером, соответствующим значению, обозначенному на шкале.
RO - Robinet va pe roată de mână manuală, în cazul funcționării manuale, reglarea micrometrică se poate face prin scoaterea vârfului butonului și a știftului, care va fi apoi reasamblat în poziția corespunzătoare numărului de pe diagrama specifică de calibrare.

	IT - Per la regolazione della valvola utilizzare la chiave R73PY010.	NL - De voorinstelling van de kraan gebeurt met behulp van de sleutel R73PY010.
	EN - To adjust the valve, use the R73PY010 wrench.	ES - Para la regulación de la válvula, usar la llave R73PY010.
	FR - Pour régler le robinet, utiliser la clef R73Y010.	PT - Para a regulação das válvulas utilizar a chave R73PY010.
	DE - Um das Ventil einzustellen, verwenden Sie den Schlüssel R73PY010.	RU - Для регулировки клапана, используйте ключ R73PY010.



IT - Preregolazione della valvola. Le valvole della serie PTG hanno un particolare vitone di manovra che, in base alla posizione impostata, determina una specifica sezione di passaggio al fluido, generando così le desiderate perdite di carico nel circuito idraulico. Tali valvole possono così essere prerregolate, in modo tale da ottenere un efficace bilanciamento del circuito stesso. L'abbinamento con teste termostatiche e cronotermostati da radiatore permette di conseguire l'effettivo risparmio energetico.

EN - Valve pre-setting. PTG valves are equipped with a special manoeuvring bonnet which determines a specific flow section based on the position set, thus generating the desired pressure losses within the hydraulic circuit. These valves can be pre-set to efficiently balance the circuit. By combining them with radiator thermostatic heads and chronothermostats they offer great energy saving.

FR - Les robinets de la série PTG ont une vis de pré-réglage qui selon la position, détermine une section de passage de fluide, générant ainsi une perte de charge désirée dans le circuit hydraulique. De tels, les robinets peuvent être pré-réglés de manière à obtenir un équilibrage efficace du circuit. La combinaison avec les têtes thermostatiques ou électroniques permet de réaliser des économies d'énergie.

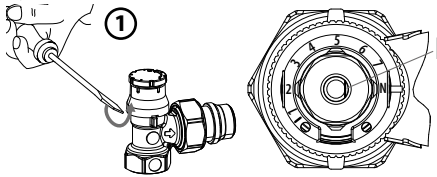
DE - Ventilvoreinstellung. PTG Ventile sind mit einer speziellen Mechanik ausgestattet, die es ermöglicht, den Druckverlust über einen bestimmten Bereich in Abhängigkeit des Durchflusses zu regeln. Durch die Möglichkeit der Anpassung an den jeweiligen Teilstrecker – Druckverlust und in Kombination mit Thermostatköpfen oder elektronischen Heizkörperreglern, bieten die Ventile eine maximale Energieeffizienz.

NL - Voorinstelling van de kraan. De radiatorkranen van de serie PTG zijn uitgerust met een speciaal binnenwerk, waarbij de doorstroomopening verandert in functie van de positie van het binnenwerk, zodat een gewenst drukverlies kan gecreëerd worden. Hierdoor zorgen deze radiatorkranen voor een efficiënt hydraulisch evenwicht in het hydraulisch circuit. De combinatie met thermostatische regelenlementen en thermostaten laat toe om een aanzienlijke energiebesparing te realiseren.

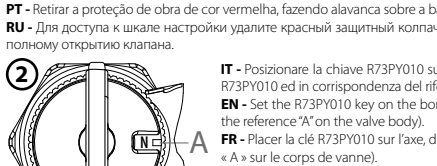
ES - Pre-regulación de la válvula. Las válvulas PTG están equipadas con un volante de obra especial que determina una sección de paso específica para el fluido, lo que genera las pérdidas de carga deseadas para el circuito hidráulico. Estas válvulas pueden ser pre-reguladas para equilibrar eficazmente el circuito. Mediante la combinación de estas con los cabezales termostáticos y los cronotermostatos se produce un gran ahorro de energía.

PT - Pré-regulação da válvula. As válvulas da série PTG possuem uma calote de atuação especial, que de acordo com a posição imposta, determina uma secção específica de passagem do fluido, criando a perda de carga desejada no circuito hidráulico. Estas válvulas podem ser pré-reguladas de forma a obter uma eficaz equilibragem do circuito. A combinação com cabeças termostáticas e cronotermostatos permite obter poupanças energéticas significativas.

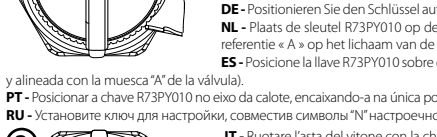
RU - Клапан с предварительной настройкой. Клапаны PTG оснащены специальной поворотной диафрагмой, которая определяет расход теплоносителя, соответствующий каждому положению шкалы настройки, и создают требуемые потери давления внутри гидравлического контура. Таким образом предварительная настройка клапанов позволяет эффективно сбалансировать отопительные контуры. Использование терmostатических головок и хронотерmostатов с клапанами позволяет эффективно управлять температурой внутри помещений и сократить расходы на отопление.



IT - Togliere la protezione da cantiere color rosso facendo leva con un cacciavite. L'asta "B" si trova in corrispondenza della posizione N = Tutto aperto.
EN - Remove the red worksite protection using a screwdriver. The stem "B" is positioned on the "N" (fully open).
FR - Retirer la tête manuelle de protection rouge avec un tournevis. Le plat de l'axe "B" est sur la position "N" = Tout ouvert.
DE - Entfernen Sie die rote Schutzkappe mit einem Schraubendreher. Die Spindel "B" ist auf Stellung "N" (vollständig offen).
NL - De rode kunststof werkaf wegnemen met behulp van een schroevendraaier. De vlakke zijde van de spindel "B" staat tegenover de positie "N" = Volledig Open op het binnenwerk.
ES - Retire la protección roja del volante de obra con un destornillador. El corte "B" se posiciona en "N" (totalmente abierta).
PT - Retirar a proteção de obra de cor vermelha, fazendo alavanca sobre a base com uma chave de fendas. O entalhe "B" está na posição "N" = tudo aberto.
RU - Для доступа к шкале настройки удалите красный защитный колпачок с помощью отвертки. Обозначение N на шкале, расположенное напротив риски "B" соответствует полному открытию клапана.



IT - Posizionare la chiave R73PY010 sull'asta del vitone, montandola nell'unica posizione consentita (lettera "N" visibile dalla feritoia della chiave R73PY010 ed in corrispondenza del riferimento "A" sulla manovola).
EN - Set the R73PY010 key on the bonnet stem, fitting it in the only position allowed (letter "N" visible from the slot of R73PY010 key and facing the reference "A" on the valve body).
FR - Placer la clé R73PY010 sur l'axe, dans la seule position autorisée (lettre « N » visible depuis l'encoche de la clé R73PY010 et face à la référence « A » sur le corps de vanne).
DE - Positionieren Sie den Schlüssel auf dem Oberteil. Es gibt nur eine passende Stellung (Buchstabe "N" in Richtung auf Position "A" am Ventilkörper).
NL - Plaats de sleutel R73PY010 op de as, in de enige mogelijke positie (letter « N » zichtbaar vanaf de gleuf van de sleutel en liggend tegenover referentie « A » op het lichaam van de kraan).
ES - Posicione la llave R73PY010 sobre el eje de la válvula, montándola en la única posición permitida (letra "N" visible en orificio de la llave R73PY010 y alineada con la muesca "A" de la válvula).
PT - Posicionar a chave R73PY010 no eixo da calote, encaixando-a na única posição permitida (letra "N" visível no entalhe da chave R73PY010 virada para a referência "A" no corpo da válvula).
RU - Установите ключ для настройки, совместив символы "N" настроечной шкалы и ключа, символ "N" должен быть обращен к панели радиатора "A".



IT - Ruotare l'asta del vitone con la chiave R73PY010 fino a quando dalla feritoia della chiave apparirà il numero di prerregolazione desiderato.
EN - Turn the bonnet stem using the key R73PY010 until the desired presetting number number appears from the slot of the key.
FR - Tourner l'axe avec la clé R73PY010 jusqu'à ce que le pré-réglage désiré soit visible depuis l'encoche de la clé.
DE - Drehen sie den Spezialschlüssel solange, bis sie die gewünschte Nummerierung im Einstellfenster auf dem Schlüssel sehen.
NL - Draai de as met de sleutel R73PY010 naar de gewenste preset.
ES - Gire el eje de la montura con la llave R73PY010 hasta visualizar el número de regulación deseado en el orificio de la llave.
PT - Rodar o eixo da calote com a chave R73PY010 até que apareça o número correspondente ao valor da pré-regulação desejada.
RU - Удалите ключ для настройки и поворотом выберете требуемое положение, соответствующее расчетному расходу, совмещением с меткой (позиция "A") на корпусе клапана.

